



Leonardo da Vinci

NEWSLETTER NO. 2

Leonardo da Vinci Programme Projekt:

Professional Nurse

*Entwicklung eines englischen, deutschen, italienischen
und spanischen Sprachkurses für KrankenpflegerInnen*

PRO-NURSE 

Inhalt:

1. Einführung
2. Kurzbeschreibung des Projekts
3. ProjektpartnerInnen
4. Kursinhalte
5. Beispiele der Übungen
6. Projekt Website www.pronurse.eu
7. Nächste Schritte

1. Einführung

Seit das Projekt "Professional Nurse" vor einem Jahr begonnen hat, ist bereits viel passiert. Während dieser Zeit sind die Wünsche der Berufsgruppe erhoben worden und mit den Ergebnissen dieser Befragung ist das Grundgerüst der Sprachkurse für alle vier Sprachen entwickelt worden. Der nächste Schritt war das Erstellen eines konkreten Lehrplanes, der die Kurse nun in sechs Sprachmodule teilt und den TeilnehmerInnen erlaubt, bereits ab geringen Sprachkenntnissen (Level A1, A2) teilzunehmen und ihre individuellen Sprachziele zu verfolgen.

Die PartnerInnen der jeweiligen Länder haben aufbauend auf dieses Grundgerüst die Sprachkurse entwickelt, die dann wiederum korrigiert wurden, um einen qualitativ hochwertigen Level zu gewährleisten. Die Zusammenstellung der Fotos und die Sammlung der Videosequenzen wurden entschieden und nun werden sie aufgenommen.

Zudem ist in dieser Zeit unsere gemeinsame Website erstellt worden, die abrufbar ist unter www.pronurse.eu. Darauf finden Sie Informationen zum Projekt, aber auch nützliche Infos der Partner über die Gesundheitssysteme in ihren Ländern (Italien, Tschechien, Polen, Großbritannien, Österreich) und Tipps für KrankenpflegerInnen, die im Ausland arbeiten möchten.

2. Kurzbeschreibung des Projekts

Das Hauptziel des Projekt „**PROFESSIONAL NURSE – Entwicklung eines englischen, deutschen, italienischen und spanischen Sprachkurses für KrankenpflegerInnen**“ sind Sprachkurse, die auf CD-Rom erhältlich sein werden. Die Kursinhalte orientieren sich stark an der Zielgruppe und erlauben ein Einsteigen auf Anfänger-Level (A1, A2). Das thematisch-lexikale Sprachmaterial der einzelnen Module wird durch kurze Videosequenzen, Photos und sonstiger visueller Präsentation eingeführt, was den Lernprozess unterstützt. Die Vokabeln werden in spezifischen Situation präsentiert, wodurch die Lernenden eine Handlung direkt mit einem Begriff in der anderen Sprache assoziieren.

Ein wichtiges Element des Projekts ist die Website unter www.pronurse.eu. Hier finden Sie Beschreibungen über das Gesundheitssystem in anderen europäischen Ländern (Partnerländer) sowie Informationen, die ein Anpassen in einem neuen Arbeitsumfeld erleichtern sollen.

Das Projekt startete am 1. November 2006 und wird am 31 October 2008 enden.

3. ProjektpartnerInnen

Projekt Koordinator:

The Academy of Humanities and Economics in Lodz www.wshe.lodz.pl

PartnerInnen:

Institute for Creative Proceedings (IPT, Polen) www.ipt.pl

Renoma Medical Centre (Polen)

Europäisches Bildungswerk für Beruf und Gesellschaft gGmbH (Deutschland)
www.ebg.de

Hafelekar Unternehmensberatung Schober GmbH (Österreich)
www.hafelaker.at

Napier University Edinburgh (UK) www.napier.ac.uk

COOSS Marche Onlus (Italien) www.cooss.marche.it

Formación y Asesores en Selección y Empleo S.L (Spanien)
www.fase.net

TEMPO TRAINING & CONSULTING (Tschechien) www.tempo.cz



Europäisches Bildungswerk für
Beruf und Gesellschaft gGmbH



COOSS
marche
COOPERATIVA SOCIALE



2334
HAFELEKAR
Unternehmen beraten



NAPIER UNIVERSITY
EDINBURGH

4. Kursinhalte

Der Kurs für KrankenpflegerInnen beinhaltet sechs Themenblöcke mit Übungen, welche eine lexikalische Bandbreite und grammatische Strukturen auf Anfängerlevel vermitteln. (gemäß CEF, Common European Framework)

MODUL 1 THE GRUNDZÜGE DER ANATOMIE

Dieser Teil führt in die Begriffe der Körperteile ein, wie:

- Kopf,
- obere und untere Gliedmaßen,
- Rumpf und Knochenstruktur,
- Atem- und Gefäßsysteme,
- Verdauungssystem,
- Fortpflanzungs- und Harnsysteme.

Die Bandbreite wird durch Sprachstrukturen erweitert, die eine Beschreibung der individuellen Systeme und Körperteile möglich machen. Nach Beendigung dieses Moduls werden KrankenpflegerInnen in der Lage sein:

- grundlegende persönliche Details auszudrücken,
- Anfragen und Anweisungen in beruflichen Situationen im Gespräch mit PatientInnen und Angestellten zu formulieren,
- alltägliche und professionelle Aktivitäten beschreiben.

MODUL 2 MEDIZINISCHE TERMINOLOGIE. KRANKHEITEN UND SYMPTOME.

Dieser Teil führt ein in die Begrifflichkeiten von Schmerzen und Krankheiten der folgenden Systeme:

- Atem- und Gefäßsysteme,
- Verdauungssystem,
- Fortpflanzungs- und Harnsysteme,
- Verletzungen,
- Hautkrankheiten.

Nach Beendigung dieses Moduls werden KrankenpflegerInnen in der Lage sein:

- einfachen Konversationen mit PatientInnen über die Krankheit führen,
- einfache Anweisungen geben,
- einfache Notizen und Anmerkungen lesen und schreiben,
- Vergleiche anstellen.

MODUL 3 MEDIZINISCHE GERÄTE

Dieser Teil führt ein in die Begrifflichkeiten medizinischer Geräte und grundlegenden Arbeitsvorgängen von KrankenpflegerInnen, wie:

- Einfache diagnostische Aktivitäten,
- Instrumente und medizinische Geräte,

- medizinische Behandlungen,
- Ausstattung des Schwesternzimmers.

Nach Beendigung dieses Moduls werden KrankenpflegerInnen in der Lage sein:

- momentane Aktivitäten zu beschreiben,
- Texte zur Erklärung der Funktion von Geräten verstehen,
- Pläne beschreiben.

MODUL 4

BETREUUNG VON PATIENTINNEN UND PATIENTEN IM KRANKENHAUS

Dieses Modul führt in die Aktivitäten der Krankenpflege ein und umfasst die folgenden Themen:

- Waschen von PatientInnen,
- Wechsel von Bettlaken und Kleidung,
- Wundliegen verhindern,
- Hilfe beim Essen.

Nach Beendigung dieses Moduls werden KrankenpflegerInnen in der Lage sein:

- Vorschläge und Angebote für die Pflege beschreiben,
- auf Anfragen von PatientInnen reagieren,
- Verwendung von passenden höflichen Formen der Sprache in der jeweiligen Situation.

MODUL 5

KOMMUNIKATION IM BEHANDLUNGSTEAM

This part introduces expressions necessary for effective communication on the following levels:

- Krankenschester - Krankenschwester,
- Krankenschwester - Stationsschwester,
- Krankenschwester - Arzt.

Nach Beendigung dieses Moduls werden KrankenpflegerInnen in der Lage sein:

- Einfache Informationen über die Pflege der PatientInnen auszudrücken,
- Die eigenen Qualifikationen und professionellen Erfahrungen zu präsentieren,
- Über deren Verantwortlichkeiten und Arbeitsbedingungen sprechen können,
- Ausfüllen von Patientenakten.

MODUL 6

KOMMUNIKATION MIT DEM PATIENTEN

Dieser Teil führt in Begriffe und Strukturen ein, die für effective Kommunikation nötig sind, in:

- Gesundheitszentren,
- Krankenhäusern.

Nach Beendigung dieses Moduls werden KrankenpflegerInnen in der Lage sein:

- Registrierung von PatientInnen in Klinik/Krankenhaus,
- Persönliche Daten notieren,
- Die Konsultation von PatientInnen durch ÄrztInnen zu organisieren,

- Mit den PatientInnen über deren Krankheitsgeschichte sprechen.

In das Kursmaterial wird vorrangig durch Fotos und Videosequenzen eingeführt, wobei die ersten Module den Gesamtwortschatz aufbauen und erweitern und die nächsten mehr und mehr auf die Kommunikation fokussieren.

Alle zwei Module folgen Übungen, die Wortschatz und Grammatik prüfen.

5. Beispiele der Übungen

ENGLISCHER KURS

Exercise 1

Drag and drop the words to the correct numbers of the head parts.

eye

ear

brain

temple

nose

forehead

lip

cheek

eyelash

eyelid

tooth

chin

ear lobe

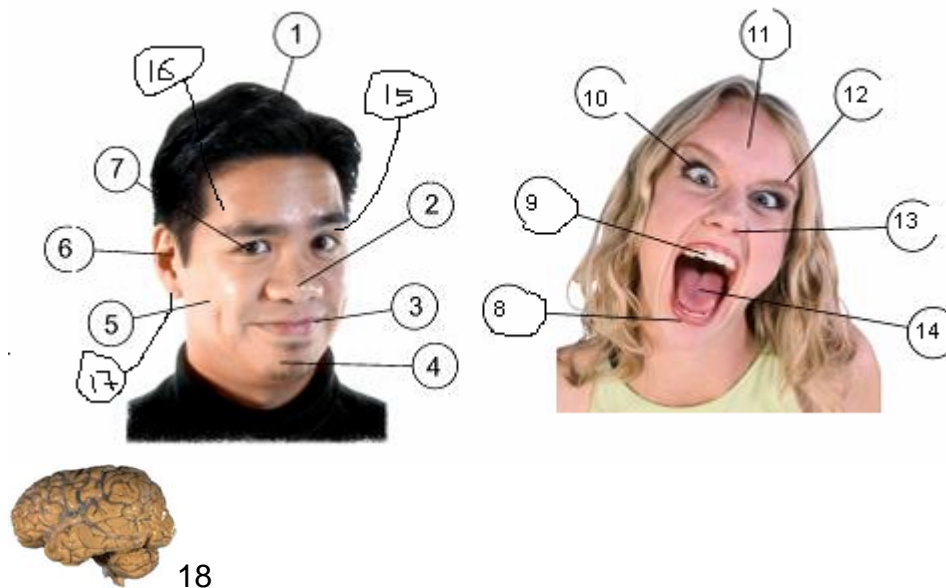
tongue

nostril

mouth

hair

eyebrow



Now listen to the words and repeat:

eye

ear

brain

temple

nose

forehead

lip

cheek

eyelash

eyelid

tooth

chin

ear lobe

tongue

nostril

mouth

hair

eyebrow

ESERCIZIO 5
Riordina il dialogo.

Sì, sento dolore molto forte.

E il ginocchio? Le fa ancora male?

Buongiorno! Mi sento abbastanza bene, grazie.

Mi faccia vedere... Sì, è ancora gonfio.

Buongiorno sig.ra Rossi!
Come si sente oggi?

Infermiera: 1

Paziente: 2

Infermiera: 3

Paziente: 4

Infermiera: 5

SPANISCHER KURS

I. Ordena las palabras para formar una frase.

a) tiene / nariz / madre / la / Mi / pequeña

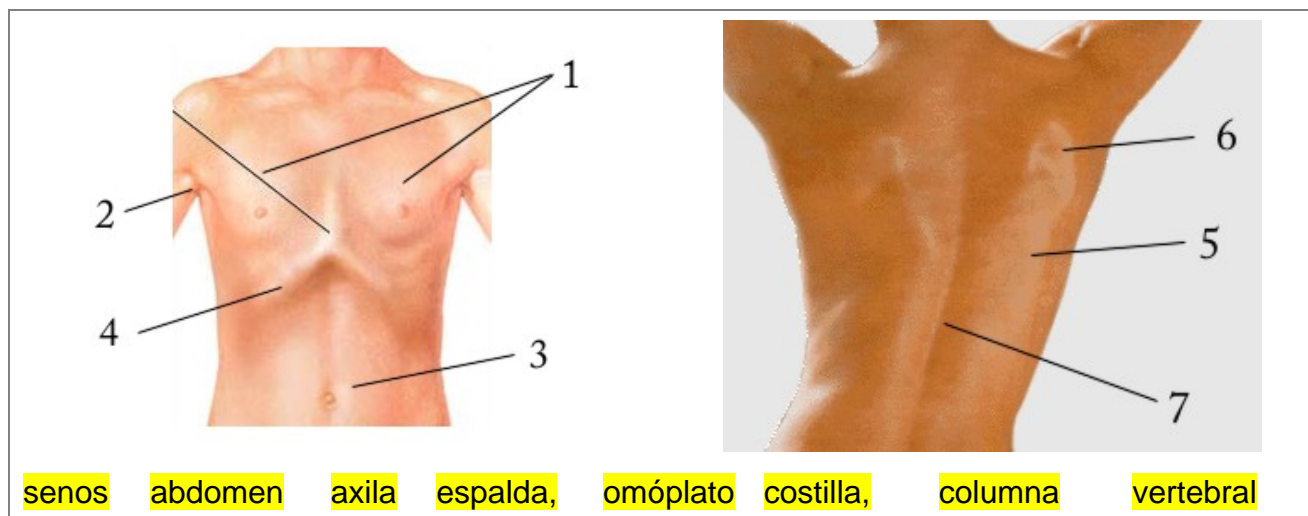
b) claros / mi / abuelo / Los / de / ojos / son

c) rizado / profesora / tiene / español / de / el / La / pelo

d) orejas / que / Ella / son / mis / grandes / dice

e) se pinta / de /h ija / labios / Su / los /pequeña / rojo

II. Completa el dibujo con el nombre de las partes del tronco.



senos abdomen axila espalda, omóplato costilla, columna vertebral

DEUTSCHER KURS

Übung 1

Was passt zusammen? Ordnen Sie zu.

Husten, Schnupfen, Kopfschmerzen, Halsschmerzen, schwitzen, Fieber



Übung 6

Lesen Sie den Text und entscheiden Sie, welches Wort passt.

Asthma-Symptome sind Atemnot, Husten, Pfeifen und Brummen

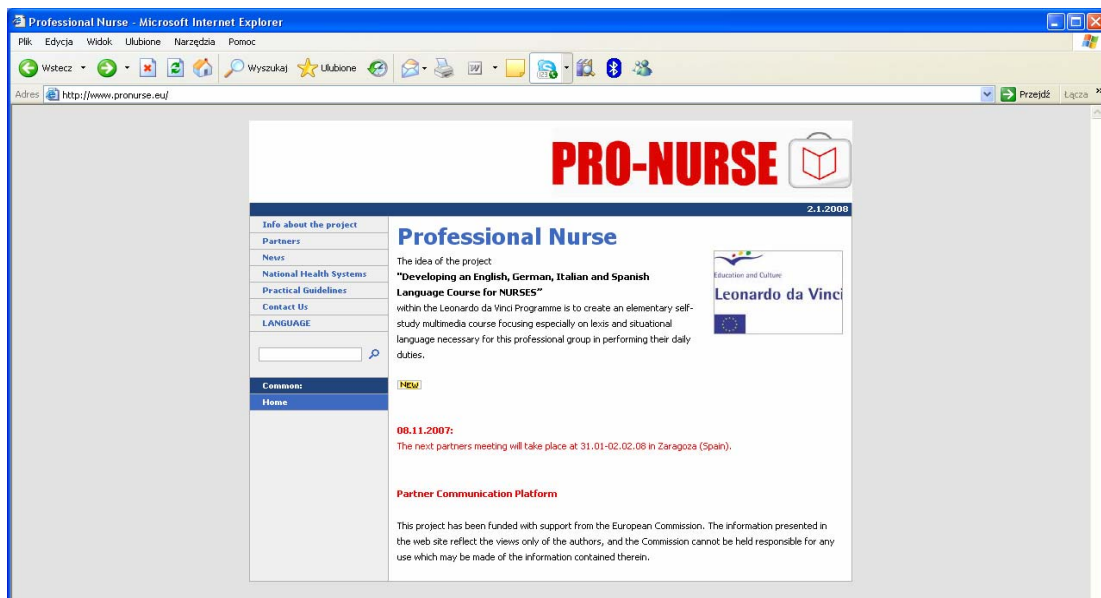
Atemschwierigkeiten, Kurzatmigkeit? Ist die Diagnose Asthma? Andere typische Beschwerden bei Asthma sind: Eine erschwerte Atmung (Dyspnoe) bis hin zur starken Atemnot, Husten und Atemgeräusche (Pfeifen und Brummen). Während eines Asthmaanfalls können aufgrund der Atemnot auch Angstzustände, Kaltschweißigkeit, Unruhe und Herzrasen auftreten.



1. Der Arzt stellt die Diagnose / Frage / Uhr: Asthma
2. Atemprobleme sind eine typische Diagnose / Beschwerde / Schwierigkeiten bei Asthma.
3. Bei Asthma kann man Herzschlag / Pfeifen in der Brust / Hochdruck auch ohne Stethoskop hören.
4. Bei Asthmaanfällen kann z. B. Herzrasen / Arrhythmie / Temperatur auftreten.

6. Projekt Website www.pronurse.eu

Besuchen Sie die Website des Projekts www.pronurse.eu und finden Sie interessante Projektdetails, wertvolle Informationen über Gesundheitssysteme der Partnerländer sowie Tipps für KrankenpflegerInnen mit Interesse an beruflichen Auslandsaufenthalten.



7. Nächste Schritte

Die nächsten Schritte des Projekts sind Erstellung des audio-visuellen Materials und die Implementierung des Kurses in ein Format, das eigenständiges Lernen über eine e-Learning Plattform und CD-Rom möglich macht. Dann wird ein Pilotkurs veranstaltet, in dem Mitglieder der Zielgruppe den Kurs evaluieren und ggf. verbessern können.

Darüber hinaus werden die StudentInnen unterstützende Materialien erhalten, mit denen das Navigieren innerhalb des e-Learning-Umfeldes gefördert wird. Diese Materialien werden auch grammatische Erklärungen und ein kleines Wörterbuch beinhalten.

Das nächste Treffen aller PartnerInnen wird vom 31. Jänner bis 1. Februar in Spanien, Zaragoza stattfinden.

Alle Interessierten sind eingeladen, Anmerkungen oder Fragen zum Projekt an den Koordinator in Polen zu senden (bitte in englischer Sprache):

mpodogrocki@wshe.lodz.pl



Leonardo da Vinci

Dieses Projekt wird mit Geldern der Europäischen Kommission finanziell unterstützt. Dieses Projekt bzw. diese Publikation spiegelt einzig die Ansichten des Autors wider, die Kommission trägt keine Verantwortung für dessen vorliegenden Inhalt.